

Gazette
officielle
^{DU}**Québec**

Part

2

No. 24

13 June 2012

Laws and Regulations

Volume 144

Summary

Table of Contents
Acts 2012
Coming into force of Acts
Draft Regulations
Decisions
Transport
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2012

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$195	\$171
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$266	\$230
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$266	\$230

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.03 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$7.09.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.35 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.90 per agate line. A minimum rate of \$196 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* Taxes not included.

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2012

78	An Act to enable students to receive instruction from the postsecondary institutions they attend	1949
	List of Bills sanctioned (18 May 2012)	1947

Coming into force of Acts

555-2012	Sustainable Forest Development Act — Coming into force of certain provisions of the Act . . .	1959
----------	---	------

Draft Regulations

	Collective agreement decrees, An Act respecting... — Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean and to amend various regulations	1961
	Crime Victims Compensation Act — Psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims	1962
	Professional Code — Nursing assistants — Code of ethics	1962
	Professional Code — Physicians — Professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care	1969
	Professional Code — Roll of professional orders	1969

Decisions

	Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred by section 490 of the Election Act with regard to the application of section 306	1971
--	--	------

Transport

557-2012	Management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal	1973
----------	---	------

Notices

	Boisé-Fisher-Woods Nature Reserve — Recognition	1975
--	---	------

PROVINCE OF QUÉBEC

2ND SESSION

39TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 18 MAY 2012

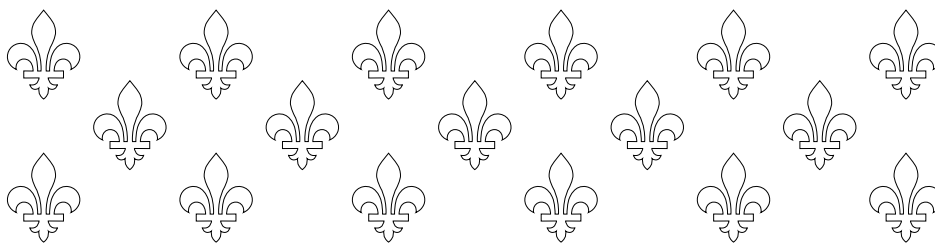
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 18 May 2012

This day, at forty minutes past five o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

- 78 An Act to enable students to receive instruction from the postsecondary institutions they attend

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 78
(2012, chapter 12)

**An Act to enable students to receive
instruction from the postsecondary
institutions they attend**

**Introduced 18 May 2012
Passed in principle 18 May 2012
Passed 18 May 2012
Assented to 18 May 2012**

**Québec Official Publisher
2012**

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Act is to enable students to receive instruction from the postsecondary institutions they attend.

The Act suspends academic terms in progress as regards all classes interrupted and still interrupted on its coming into force. It provides for when and how classes are to resume and includes measures to ensure the validity of the 2012 winter and fall terms and the 2013 winter term. Other provisions in the Act are aimed at ensuring the continuity of instructional services as regards all other classes.

The Act contains further provisions to maintain peace, order and public security as well as various administrative, civil and penal measures to ensure enforcement of the law.

Bill 78

AN ACT TO ENABLE STUDENTS TO RECEIVE INSTRUCTION FROM THE POSTSECONDARY INSTITUTIONS THEY ATTEND

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

DIVISION I

INTERPRETATION

1. In this Act, unless the context indicates otherwise,

“college” means a college governed by the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., chapter C-29) and its constituent parts within the meaning of subparagraph 6 of the first paragraph of section 2 of the Act respecting the accreditation and financing of students’ associations (R.S.Q., chapter A-3.01);

“employee” means an employee within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) who, on 18 May 2012, is a member of the personnel of an institution;

“federation of associations” means a body bringing together various student associations such as the Association pour une solidarité syndicale étudiante (ASSÉ), the Fédération étudiante collégiale du Québec (F.E.C.Q.), the Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ) and the Table de concertation étudiante du Québec as well as any coalition to which any of those student associations belong, including the CLASSE (Coalition large de l’ASSÉ);

“institution” means a college or university or any other college- or university-level institution determined by government regulation for the purposes of subparagraph 7 of the first paragraph of section 2 of the Act respecting the accreditation and financing of students’ associations;

“instructional services” means instructional services delivered to a student, including research services;

“student association” means a postsecondary students’ association or students’ association alliance within the meaning of section 3 of the Act respecting the accreditation and financing of students’ associations;

“university” means a university-level educational institution referred to in section 1 of the Act respecting educational institutions at the university level

(R.S.Q., chapter E-14.1) and its constituent parts within the meaning of subparagraph 6 of the first paragraph of section 2 of the Act respecting the accreditation and financing of students' associations.

DIVISION II

CONTINUITY OF INSTRUCTIONAL SERVICES

2. The 2012 winter term and, in universities, the 2012 summer term, are suspended in institutions as regards all classes interrupted during such a term and still interrupted on 18 May 2012.

Classes at all colleges must resume not later than 7:00 a.m. on 17 August 2012, except at CÉGEP de Maisonneuve, where classes must resume not later than 7:00 a.m. on 22 August 2012, and at CÉGEP d'Ahuntsic, where classes must resume not later than 7:00 a.m. on 30 August 2012. As for all other institutions, the suspension under the first paragraph is effective until the resumption date set by each institution, unless it has cancelled the interrupted classes.

Nothing in this section prevents a college, the student association of a college and the associations representing the employees of such a college from agreeing, by 1 August 2012 and with the approval of the Minister of Education, Recreation and Sports, on a different resumption date than those provided for in the second paragraph.

Nothing in this section prevents an institution from organizing a 2012 summer term.

3. Every institution and its officers and representatives must employ appropriate means to ensure that instructional services are delivered or continue to be delivered to all students having a right to such services. The obligation imposed by this section applies

(1) as of the applicable resumption date, in the case of the classes referred to in the first paragraph of section 2; and

(2) as of 7:00 a.m. on 19 May 2012, in any other case.

4. Not later than 1 June 2012, a college must, as regards classes referred to in the first paragraph of section 2, submit a plan for the resumption of instructional services aimed at ensuring the validity of the 2012 winter and fall terms and, if applicable, that of the 2013 winter term, to the Minister of Education, Recreation and Sports for approval.

The director general of a college may take any measure to ensure that the obligation imposed by the first paragraph is complied with within the time limit specified, including drawing up the services resumption plan himself or herself in the place of any authority competent in that regard.

5. A college must ask the students who are enrolled for the classes referred to in the first paragraph of section 2 to confirm, on the date specified by the college and not later than 15 June 2012, whether or not they will continue taking them.

6. Despite the definition of “course” in section 1 of the College Education Regulations (R.R.Q., chapter C-29, r. 4) and section 18 of those regulations, a college may take special measures to ensure the validity of the 2012 winter and fall terms. A college may, for that purpose, take such special measures as

(1) ending the period in the 2012 winter term that is allotted to teaching and evaluation on or before 30 September 2012; and

(2) organizing a term having less than 82 days allotted to teaching and evaluation but comprising at least the equivalent of 12 weeks of learning, insofar as the course objectives are otherwise met and the number of course credits allocated are the same.

For the purposes of this section, a college may, among other things, ask its teachers to specify any special educational measures required to enable students to attain the course objectives.

7. Despite any provision to the contrary, a university must take any general measure within its jurisdiction to avoid penalizing, as regards their admission to university for the 2012 fall or 2013 winter term, students who attended an institution whose 2012 winter term was interrupted or suspended.

8. Nothing in the framework established by this division operates to restrict an institution’s capacity to arrange the services required, without prejudice to the quality of instruction, so as to take into account the particular circumstances resulting from the interruption of the 2012 winter or summer term.

9. The Government, on the recommendation of the Minister of Education, Recreation and Sports, may take all necessary measures to carry out sections 2 and 4 to 8, including specifying certain legislative and regulatory provisions as not applicable and prescribing any other necessary modification to this Act and to any other Act and its regulatory instruments.

The Minister may, for those purposes, issue directives to institutions, which directives the institutions must comply with. Furthermore, any agreement entered into by institutions and associations of employees to comply with such directives must be approved by the Minister.

Divisions III and IV of the Regulations Act (R.S.Q., chapter R-18.1), except its sections 15 and 20, do not apply to any measure taken by the Government under this section.

10. All employees must, as of 7:00 a.m. on 19 May 2012, report for work according to their normal work schedule and other applicable conditions of employment.

The first paragraph does not apply to an employee who has resigned and whose resignation has been accepted by the institution, or to an employee who has been dismissed or suspended or has retired.

11. All employees must, as of 7:00 a.m. on 19 May 2012, perform all duties attached to their respective functions, according to the applicable conditions of employment, without any stoppage, slowdown, reduction or degradation of their normal activities.

12. Sections 10 and 11 do not prevent an association of employees from declaring a strike in accordance with the Labour Code.

An association of employees, its senior officers, its representatives, including its spokespersons, and its members are prohibited, however, from participating in concerted action if the concerted action involves a contravention by employees of section 10 or section 11.

13. No one may, by an act or omission, deny students their right to receive instruction from the institution they attend or prevent or impede the resumption or maintenance of an institution's instructional services or the performance by employees of work related to such services, or directly or indirectly contribute to slowing down, degrading or delaying the resumption or maintenance of such services or the performance of such work.

14. No one may, by an act or omission, deny a person access to a place if the person has the right or a duty to be there in order to obtain services from or perform functions for an institution.

Without restricting the generality of the first paragraph, any form of gathering that could result in denying such access is prohibited inside any building where instructional services are delivered by an institution, on the grounds of such a building or within 50 metres from the outer limits of such grounds.

15. An association of employees must employ appropriate means to induce its members to comply with sections 10 and 11 and not to contravene sections 13 and 14.

A student association must employ appropriate means to induce the students it represents not to contravene sections 13 and 14. The same holds for a federation of associations with respect to its member student associations and the students represented by them.

DIVISION III

PROVISIONS TO MAINTAIN PEACE, ORDER AND PUBLIC SECURITY

16. A person, a body or a group that is the organizer of a demonstration involving 50 people or more to take place in a venue accessible to the public must, not less than eight hours before the beginning of the demonstration, provide the following information in writing to the police force serving the territory where the demonstration is to take place:

- (1) the date, time, duration and venue of the demonstration as well as its route, if applicable; and
- (2) the means of transportation to be used for those purposes.

When it considers that the planned venue or route poses serious risks for public security, the police force serving the territory where the demonstration is to take place may, before the demonstration, require a change of venue or route so as to maintain peace, order and public security. The organizer must then submit the new venue or route to the police force within the agreed time limit and inform the participants.

17. A person, a body or a group that is the organizer of a demonstration and a student association or a federation of associations taking part in the demonstration without being its organizer must employ appropriate means to ensure that the demonstration takes place in compliance with the information provided under subparagraph 1 of the first paragraph of section 16 and, if applicable, under the second paragraph of section 16.

DIVISION IV

ADMINISTRATIVE AND CIVIL MEASURES

§1. — Assessments, premises and furniture

18. On noting that it is unable to deliver instructional services to all or some of the students having a right to such services, an institution must, without delay, report the situation to the Minister of Education, Recreation and Sports, including the circumstances that caused the situation, the groups of students affected and, for each of those groups, the student association to which it belongs as well as any other information that may be useful for the purposes of this Act.

If the Minister notes that the institution is unable to deliver instructional services as a result of a failure by a student association to comply with an obligation imposed by this Act, the Minister may, despite any provision to the contrary, order the institution to cease collecting the assessment established by the student association or any successor student association and to cease

providing premises, furniture, notice boards and display stands to the student association or any successor student association free of charge.

The cessation is effective for a period equal to one term per day or part of a day during which the institution was unable to deliver instructional services as a result of the failure to comply.

19. Despite any provision to the contrary, students represented by a student association referred to in the second paragraph of section 18 are not required to pay any assessment, contribution or other similar amount to the student association, any successor student association or a third party for the benefit of either for the duration of the cessation ordered under section 18.

20. If the Minister of Education, Recreation and Sports notes that a federation of associations has failed to comply with an obligation imposed by this Act and that the failure to comply has resulted in hindering the delivery of instructional services to students having a right to such services, the Minister may, despite any provision to the contrary, order all student associations to cease paying any assessment, contribution or other similar amount to the federation of associations, any successor federation of associations or a third party for the benefit of either.

The cessation is effective for a period equal to one term per day or part of a day during which the delivery of instructional services was not possible as a result of the failure to comply.

21. Despite any provision to the contrary, a student association that belongs to a federation of associations referred to in the second paragraph of section 20 is not required to pay any assessment, contribution or other similar amount to the federation of associations, any successor federation of associations or a third party for the benefit of either for the duration of the cessation ordered under section 20.

§2. — *Civil liability*

22. A student association of an institution or a federation of associations to which such a student association belongs that helps or induces one or more of its members to contravene section 13 or 14 is solidarily liable for any damage caused to a third person by its members who contravene either of those sections with respect to the institution.

The same holds for an association of employees in the case of a contravention of section 13 or 14 by employees it represents.

23. An association of employees is solidarily liable for any damage caused to a third person through the fault of an employee it represents as a result of a contravention of section 10 or 11, unless it proves that the damage is not attributable to the contravention or that the contravention is not part of any concerted action.

24. For the purposes of section 22, damage includes any additional cost assumed or loss of earnings or revenue incurred by anyone, including a student, an institution or the State.

25. Despite article 1003 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25), if a person who suffered damage as a result of anything done in contravention of section 10, 11, 13 or 14 brings a class action under Book IX of the Code by way of a motion in accordance with the second paragraph of article 1002 of the Code, the court authorizes the bringing of the class action if it is of the opinion that the person to whom the court intends to ascribe the status of representative is in a position to adequately represent the members of the group described in the motion.

DIVISION V

PENAL PROVISIONS

26. Anyone who contravenes section 3, the first paragraph of section 10, section 11, the second paragraph of section 12 or section 13, 14, 15, 16 or 17 is guilty of an offence and is liable, for each day or part of a day during which the contravention continues, to a fine of \$1,000 to \$5,000.

However, the fine is

(1) \$7,000 to \$35,000 if the offence is committed by a senior officer, an employee or a representative, including a spokesperson, of a student association, a federation of associations or an association of employees, by a senior officer or a representative of an institution, or by a natural person who is the organizer of a demonstration; and

(2) \$25,000 to \$125,000 if the offence is committed by a student association, a federation of associations, an association of employees or an institution, or by a legal person, a body or a group that is the organizer of a demonstration.

The fines prescribed by this section are doubled for a second or subsequent offence.

27. An institution that contravenes the first paragraph of section 18 or fails to comply with an order made under that section is guilty of an offence and is liable to the fine prescribed by subparagraph 2 of the second paragraph of section 26.

28. A student association that fails to comply with an order made under section 20 is guilty of an offence and is liable to the fine prescribed by subparagraph 2 of the second paragraph of section 26.

29. An institution that fails to comply with a request made under section 34 is guilty of an offence and is liable to the fine prescribed by subparagraph 2 of the second paragraph of section 26.

30. Anyone who helps or induces a person to commit an offence under this Act is guilty of the same offence and is liable to the fine prescribed by the first paragraph of section 26 or by subparagraph 1 or 2 of the second paragraph of that section if either subparagraph applies.

31. The amounts of fines set out in this Act apply in all cases and despite article 233 of the Code of Penal Procedure (R.S.Q., chapter C-25.1).

DIVISION VI

FINAL PROVISIONS

32. Judicial proceedings, including applications for an injunction, instituted before 18 May 2012 seeking an order for the delivery of instructional services to students having a right to such services may not be continued as of that date. Moreover, any judgment rendered or order issued for that purpose on the basis of such proceedings ceases to have effect on that date.

This section does not prevent the institution or continuance of proceedings for contempt of court after 18 May 2012 in relation to contraventions of a judgment rendered or an order issued before that date.

33. An institution, the student association of the institution and the associations representing the employees of the institution may enter into an agreement so that students who, following a judgment or an order, including an injunction, received, before 18 May 2012, instructional services to which they had a right and are still receiving them on that date may continue receiving them.

34. An institution must provide any information the Minister of Education, Recreation and Sports requests for the purposes of this Act within the time limit the Minister specifies.

35. The Minister of Education, Recreation and Sports is responsible for the administration of this Act, except Division III, the administration of which is under the responsibility of the Minister of Public Security.

36. The provisions of this Act cease to have effect on 1 July 2013 or on any earlier date or dates set by the Government.

37. This Act comes into force on 18 May 2012.

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 555-2012, 30 May 2012

**Sustainable Forest Development Act
(2010, c. 3)**

— **Coming into force of certain provisions of the Act**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Sustainable Forest Development Act

WHEREAS the Sustainable Forest Development Act (2010, c. 3) was assented to on 1 April 2010;

WHEREAS, under section 372 of the Act, the provisions of the Act came into force on 1 April 2010, except sections 5, 13 to 35, 38 to 44, 60 to 87, 115 to 118, 126 to 306, 310 to 335, 362 and 371, which come into force on 1 April 2013 or on any earlier date or dates set by the Government, and the second paragraph of section 366, which comes into force on the date of coming into force of the regulation made for the application of that paragraph;

WHEREAS it is expedient to set 30 May 2012 as the date of coming into force of sections 315 and 320 of the Sustainable Forest Development Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Wildlife:

THAT 30 May 2012 be set as the date of coming into force of sections 315 and 320 of the Sustainable Forest Development Act (2010, c. 3).

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

2102

Draft Regulations

Notice

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Automotive services industry
—Saguenay–Lac-Saint-Jean
— Comité paritaire
— Amendment

Notice is hereby given that the Minister of Labour has received an application from the contracting parties to amend the Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean, the Regulation respecting the attendance allowance of the members of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean, the Regulation respecting the keeping of a system of registration of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean and the Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean.

Notice is also given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation to amend the Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean and to amend various regulations, appearing below, may be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Decree is mainly to comply with the new municipal and regional toponymy.

Further information may be obtained by contacting

Louis-Philippe Roussel
Direction des politiques du travail
Ministère du Travail
200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage
Québec (Québec) G1R 5S1
Telephone: 418 644-2206
Fax: 418 643-9454
Email: louis-philippe.roussel@travail.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Decree is requested to submit written comments within the 45-day period to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JOCELIN DUMAS,
Deputy Minister of Labour

Regulation to amend the Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean¹ and to amend various regulations

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 22, 2nd par., subpars. *g, h, i* and *l*)

1. The Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean is amended by replacing “Saguenay–Lac-St-Jean” in its title by “Saguenay–Lac-Saint-Jean”.

2. Section 1 is amended by replacing “Decree respecting garage employees in the Saguenay–Lac Saint-Jean region (R.R.Q. 1981, c. D-2, r. 50)” by “Decree respecting the automotive services industry in Chapais, Chibougamau, Lac Saint-Jean and Saguenay (c. D-2, r. 7)”.

3. The Regulation respecting the attendance allowance of the members of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-Saint-Jean² is amended by replacing “Saguenay–Lac Saint-Jean” in its title by “Saguenay–Lac-Saint-Jean”.

4. Section 1 is amended by replacing “Saguenay–Lac Saint-Jean” by “Saguenay–Lac-Saint-Jean”.

¹ The Levy Regulation of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean was approved by Order in Council 1223-87 dated 5 August 1987 and amended by Order in Council 150-91 dated 6 February 1991.

² The Regulation respecting the attendance allowance of the members of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac Saint-Jean was approved by Order in Council 658-2005 dated 23 June 2005 and has not been amended since.

5. The Regulation respecting the keeping of a system of registration of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean³ is amended by replacing “Saguenay–Lac-St-Jean” in its title by “Saguenay–Lac-Saint-Jean”.

6. The Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac Saint-Jean⁴ is amended by replacing “Saguenay–Lac Saint-Jean” in its title by “Saguenay–Lac-Saint-Jean”.

7. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

2110

Draft Regulation

Crime Victims Compensation Act
(R.S.Q., c. I-6)

Fees payable to a professional and maximum number of sessions — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation increases the fees payable per one hour session by the Commission de la santé et de la sécurité du travail to a professional who provides psychotherapeutic rehabilitation and social services to close relations of crime victims. It also increases the number of sessions that the Commission may authorize for close relations of homicide victims and in other cases.

³ The Regulation respecting the keeping of a system of registration of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac-St-Jean was approved by Order in Council 1745-84 dated 1 August 1984 and amended by Order in Council 783-2005 dated 17 August 2005.

⁴ The Regulation respecting the monthly report of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région Saguenay–Lac Saint-Jean was approved by Order in Council 1123-87 dated 5 August 1987 and amended by Order in Council 782-2005 dated 17 August 2005.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Denise McManiman, Bureau du sous-ministre de la Justice, Ministère de la Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 643-4090, extension 20587; fax: 418 643-3877.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims

Crime Victims Compensation Act
(R.S.Q., c. I-6, ss. 5.1 and 5.2)

1. The Regulation respecting psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims (R.R.Q., c. I-6, r. 2) is amended by replacing “\$65” in the first paragraph of section 2 by “\$86.60”, “20” by “30” and “15” by “25”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2098

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nursing assistants — Code of ethics

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Code of ethics of nursing assistants, made by the board of directors of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec and appearing below, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Code is to modernize the Code of ethics of nursing assistants (c. C-26, r. 111) and reinforce the duties and obligations of nursing assistants toward patients, the public and the profession, in order to ensure better protection of the public.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Georges Ledoux, Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, 531, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H2L 1K2; telephone: 514 282-9511 or 1 800 283-9511; fax: 514 282-0631; e-mail: gledoux@oiaq.org

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the Order as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN PAUL DUTRISAC,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Code of ethics of nursing assistants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

DIVISION I GENERAL

1. This Code determines, pursuant to section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the general and special duties that must be discharged by all members of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec toward the public, patients and the profession.

DIVISION II COMPETENCE, INTEGRITY AND QUALITY OF CARE

2. Members must protect and promote the health and well-being of the persons to whom they provide care, both individually and collectively.

3. Members must practise in keeping with the generally recognized standards of practice. To that end, they must update their knowledge and improve their aptitudes and skills.

4. Members must at all times acknowledge the patient's right to consult another member, a member of another professional order or any other competent person and must, as the case may be, fully cooperate with them.

5. Members must, before providing professional services, consider the extent of their competence and the means at their disposal. They must also refrain from guaranteeing the cure of a disease or the effectiveness of a treatment they provide.

6. Members must ensure the quality of the information given and so notify the interlocutor accordingly.

7. Members must aim for the preservation of life, the alleviation of suffering, the treatment of disease and the promotion of health.

8. Members must have a conduct beyond reproach toward every person and must, in particular, act with respect, courtesy, moderation and integrity.

9. Members must maintain a relationship of mutual trust and respect with their patients. To that end, they must adopt a personalized approach that respects their patients' values and convictions.

10. Members must refrain from practising under conditions or in a state that may impair the quality of their professional services.

11. Members must report any incident or accident that results from their intervention or omission to intervene.

Members must also promptly take the necessary measures to remedy, minimize, or offset the consequences of the incident or accident on the patient's health or safety.

12. Members must provide patients with any explanation necessary to evaluate and understand the professional services they are providing.

13. Members must provide care and treatment to a patient with diligence. They must

(1) intervene promptly when the patient's state of health so requires;

(2) ensure the supervision required by the patient's state of health; and

(3) take reasonable measures to ensure the continuity of care and treatment.

14. Members must be diligent when administering medication or a substance.

In particular, when administering medication or a substance, members must have sufficient knowledge of the medication or substance and abide by the principles and methods applicable to its administration.

15. If a patient's condition so requires, members must consult another member, a member of another professional order or any other competent person, or refer the patient to one of those persons.

16. No member may appropriate medications, narcotic or anaesthetic preparations or other property or substances belonging to the member's employer or a person with whom the member interacts in the practice.

17. No member may, in respect of a patient's record or any report, register, research record or document related to the profession,

(1) falsify them, in particular by altering any notes already entered therein or by inserting any notes under a false signature;

(2) fabricate any false records, reports, registers or documents;

(3) enter therein any false information; or

(4) fail to enter therein any necessary information.

DIVISION III INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY

18. Members must subordinate their personal interest to that of a patient.

19. Members must avoid any situation in which they are likely to be in conflict of interest. In particular, members are in a conflict of interest situation

(1) when the interests concerned are such that members may tend to favour their interest over that of a patient or their judgment and loyalty toward their patient may be affected;

(2) when members receive, in addition to the remuneration to which they are entitled in their practice, any rebate, commission or other benefit; or

(3) when, in their practice, members pay, offer to pay or undertake to pay any rebate, commission or other benefit.

20. In the event of conflict of interest or the appearance of conflict of interest, members must take the necessary measures so that care and treatment are provided to a patient by another member, a member of another professional order or any other competent person, unless the situation requires that the member administer or continue to administer care or treatment. In such circumstances, members must, to the extent permitted by the circumstances, notify the patient of the situation.

21. Members must act with objectivity and impartiality when persons likely to become their patients request information.

22. Members must ignore any intervention by a third person that could influence the performance of their professional duties to the detriment of a patient.

23. Members may not persistently urge a person to have recourse to their professional services.

24. Members must refrain from interfering in the personal affairs of a patient on subjects that are not relevant to the profession.

DIVISION IV DILIGENCE AND AVAILABILITY

25. Members must display reasonable diligence and availability in their practice.

26. Unless they have sound and reasonable grounds for doing so, members may not terminate the professional services they provide to a patient.

The following in particular constitute sound and reasonable grounds:

(1) loss of the relationship of trust between the patient and the member;

(2) lack of benefit to the patient from the professional services offered by the member;

(3) a conflict of interest or any situation in which the member's professional independence could be called into question; and

(4) inducement by the patient to perform illegal, immoral, unfair or fraudulent acts or to contravene this Code.

27. Before ceasing to provide professional services to a patient, members must so inform the patient and make sure that the withdrawal of services will not be prejudicial to the patient.

DIVISION V FEES

28. Members must charge and accept fair and reasonable fees.

Fees are considered fair and reasonable if they are warranted by the circumstances and proportionate to the professional services provided.

29. To determine their fees, members must, in particular, consider the following factors:

- (1) their experience;
- (2) the time required to carry out the professional services;
- (3) the complexity and extent of the professional services; and
- (4) the fact that the professional services are unusual or require exceptional speed.

30. Before providing professional services to a patient, members must agree with the patient on their approximate cost, nature and method of providing such services.

31. Members must provide patients with all the explanations necessary to understand the statement of fees and the terms of payment.

32. Members must abstain from requiring advance payment of fees for their professional services.

33. Members may not claim fees that are unwarranted, in particular for performing acts that they knew or should have known were unnecessary or disproportionate to the patient's needs.

34. Members may not claim payment from a patient for professional services paid for by a third person under a law, unless under such law, members entered into an explicit agreement to that effect with the patient.

35. Members may collect interest on outstanding accounts only after notifying the patient. The interest thus charged must be reasonable.

36. Members may share their fees with another member only insofar as the sharing corresponds to the sharing of services and responsibilities.

37. Members must refrain from selling their accounts, except to another member or unless the patient consents thereto.

38. Members who entrust the collection of their fees to another person must ensure that the person will act with tact and moderation.

DIVISION VI PROFESSIONAL LIABILITY

39. Members may not avoid in any way their professional liability in their practice in particular by inserting in a contract for professional services any clause to that effect or by being a party to a contract containing any such clause.

DIVISION VII RESEARCH

40. Members must consider all foreseeable consequences of their research and work on society.

41. Members may not undertake or collaborate in any project involving research on humans that has not been approved by a research ethics committee formed or designated by the Minister of Health and Social Services or by another research ethics committee that respects recognized standards in matters of research ethics, particularly in regard to the composition of the committee and the methods by which it operates.

42. Members must refuse to collaborate or cease collaborating in any research activity where the risks to the health of subjects appear disproportionate having regard to the advantages that they stand to derive from the research or compared to the advantages that they could derive from the usual care.

43. Members who undertake or collaborate in research must advise the research ethics committee or another appropriate authority where the research appears not to conform to generally recognized scientific principles and ethical standards.

44. Members may not knowingly conceal from the persons or authorities concerned the negative findings of any research in which they have collaborated.

DIVISION VIII ADDITIONAL DUTIES IN THE PRACTICE OF THE PROFESSION

45. Members who express themselves through the media must give factual, exact and verifiable information that complies with the generally accepted opinions in the field of nursing care.

46. For the duration of the professional relationship, members may not establish a personal friendship likely to affect the quality of the professional services, or relations of an amorous or sexual nature with a patient.

To determine the duration of the professional relationship, members must take into consideration, in particular, the patient's vulnerability, the nature of the patient's health problem, the duration of the course of treatment and the likelihood of the member having to provide care to the patient again.

47. A member who is informed of an inquiry or of a complaint lodged against the member may not communicate with the person who requested the inquiry without the prior written authorization of the syndic of the Order. No member may seek to intimidate a person or take reprisals or threaten to take reprisals against any person who has taken part or cooperated in such an inquiry or complaint or intends to do so, or has reported behaviour that is contrary to the provisions of this Code or intends to do so.

DIVISION IX **PROFESSIONAL SECRECY**

48. For the purpose of preserving the secrecy of confidential information brought to their knowledge in their practice, members must

(1) refrain from disclosing that a person has requested their professional services;

(2) avoid holding or participating in indiscreet conversations concerning patients and the services provided to them;

(3) refrain from making use of confidential information to the detriment of a patient or with a view to obtaining, directly or indirectly, a benefit for themselves or another person; and

(4) take reasonable means with respect to their associates, employees and the personnel working with them to preserve the secrecy of confidential information.

49. Before collecting confidential information concerning a patient, members must inform the patient of the uses that could be made of the information.

50. Where information protected by professional secrecy is communicated pursuant to the third paragraph of section 60.4 of the Professional Code, members must enter in the patient's record as soon as possible

(a) the information communicated, the date and time of the communication;

(b) the name of the person or persons exposed to the danger;

(c) the name of the person or persons to whom the information was communicated, specifying whether it is a person exposed to the danger, that person's representative or the persons who can come to that person's aid; and

(d) the reasons for the decision to communicate the information.

DIVISION X **ACCESSIBILITY OF DOCUMENTS CONTAINED IN A RECORD, CORRECTION AND DELETION OF INFORMATION, AND COMMENTS**

§1. Provisions applicable to members practising in the public sector

51. Members practising in a public body referred to in the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., c. A-2.1) or in a centre operated by an institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) must respect the rules of accessibility and correction of records provided for in those statutes and facilitate their application.

§2. Provisions applicable to members practising outside the public sector

52. Members must respond promptly, at the latest within 30 days of their receipt, to requests for access to documents, correction or deletion of information, and filing of comments made by a patient in a record, which are referred to in sections 60.5 and 60.6 of the Professional Code.

The same applies for requests to have a document returned to the patient. Where applicable, members must enter in the record the reasons supporting the patient's request.

53. Members may require that a request referred to in the previous section be made in writing at their professional domicile during regular business hours.

54. Access to the documents referred to in section 60.5 of the Professional Code is free of charge.

Despite the foregoing, members may charge the patient reasonable fees not exceeding the cost of reproducing, transcribing or transmitting the documents and must inform the patient of the fees before reproducing, transcribing or transmitting the documents.

55. Members may temporarily deny access to information contained in a patient's record if its disclosure would likely cause serious harm to the patient's health. In such a case, members must inform the patient of the reasons for the refusal, enter the reasons in the record and inform the patient of his or her recourses.

56. Members must issue to the patient, free of charge, a copy of the document or part of the document so that the patient may see that the information was corrected or deleted or, as the case may be, an attestation that the written comments prepared by the patient were filed in the record.

Members must also forward a copy, free of charge, of the corrected information or an attestation stating that the information has been deleted or, as the case may be, that the written comments have been filed in the record, to every person from whom the members received the information that was the subject of the correction, deletion or comments, and to every person to whom the information was communicated.

DIVISION XI ADVERTISING

57. Members must have their name and professional title appear in their advertising.

58. Any advertisement by members must be of such a nature as to adequately inform persons who have no particular knowledge of the area of expertise referred to in the advertisement.

59. Members may not engage in or allow advertising, by any means whatsoever, that is false, deceitful, incomplete or likely to be misleading.

60. Members who, in their advertising, claim to possess special skills or qualities, in particular as to the effectiveness or scope of their professional services and to those generally provided by other members of the Order, must be able to substantiate such claims.

61. In their advertising, members may not denigrate or discredit the quality of the professional services provided by other members of the Order.

62. Members must avoid all advertising likely to tarnish the image of the profession or impart to it a profit-seeking or mercantile character.

63. Members may not engage in advertising or allow advertising on their behalf or in their respect, by any means whatsoever, concerning a health-related product or equipment or that is likely to influence persons who may be physically or emotionally vulnerable in particular because of their age or state of health.

64. Members may not advertise treatments or care whose scientific value or effectiveness is not recognized.

65. Members who advertise fees or prices must

(1) indicate the period during which those fees or prices are in effect;

(2) specify the nature and scope of the professional services included in the fees or prices;

(3) indicate, as the case may be, whether additional professional services may be required that are not included in the fees or prices; and

(4) indicate whether additional expenses are included in the fees or prices.

Those indications must reasonably inform persons who have no particular knowledge of nursing care or the professional services covered by the advertisement.

Members and patients may however agree on fees or prices lower than those broadcast or published.

Members must keep those fees or prices in effect for a minimum period of 90 days following the date on which they were last broadcast or published.

66. Members must keep a copy of every advertisement for a period of at least 5 years following the date on which it was last published or broadcast.

On request, the copy must be given immediately to the secretary of the Order, a syndic of the Order, or any member or inspector of the professional inspection committee.

67. Members may not, in their advertising, use or allow to be used any endorsement or statement of gratitude concerning them.

The first paragraph does not prevent members from mentioning an award for excellence or other merit for their contribution or a specific achievement relating to their practice.

DIVISION XII**RELATIONS WITH THE ORDER AND OTHER PERSONS WITH WHOM MEMBERS INTERACT IN THEIR PRACTICE**

68. Members must cooperate and respond as soon as possible to any request or correspondence received from the secretary of the Order, a syndic of the Order, an expert appointed to assist the syndic, or a member, an expert or inspector of the professional inspection committee.

69. Members who are consulted by another member by reason of a particular competence on a given matter must provide the latter with an opinion and recommendations as promptly as possible.

70. Members whom the board of directors or the executive committee of the Order call on to be a member of the professional inspection committee, the disciplinary council, the review committee established under section 123.3 of the Professional Code or the council for the arbitration of accounts established pursuant to the Regulation respecting the procedure for conciliation and arbitration of accounts of nursing assistants (c. C-26, r. 161) may not refuse that duty, unless they have reasonable grounds for refusing.

71. No member may, with respect to any person with whom they interact in their practice, in particular another member or a member of another professional order, breach the person's trust, voluntarily mislead the person, betray good faith or use unfair practices.

72. Members must maintain at all times their professional independence.

73. Members must respect any agreement made with the Order.

DIVISION XIII**CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF THE PROFESSION**

74. Members must, insofar as they are able, contribute to the development of the profession by exchanging knowledge and experience with other members and students.

75. Members must promote education and information measures in the field of nursing care and, insofar as they are able, personally contribute to it.

76. Members must support every measure likely to improve the quality and offer of professional services in nursing care.

DIVISION XIV**ACTIVITIES INCOMPATIBLE WITH THE DIGNITY OR PRACTICE OF THE PROFESSION**

77. No member may sell, engage or participate for profit in any distribution of medications, equipment or products related to the profession, except where a sale of products or equipment is made in response to an immediate need of the patient and is required for the care and treatment to be provided.

78. Members may not trade in products or methods that could be harmful to health, or treatments whose scientific value or effectiveness is not recognized.

DIVISION XV**GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER**

79. Members who reproduce the graphic symbol of the Order in their advertising must ensure that it is identical to the original held by the secretary of the Order.

80. Members who use the graphic symbol of the Order in their advertising, except on business cards, must include the following disclaimer: "This is not an advertisement of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec and it engages the liability of its author only."

81. Where members use the graphic symbol of the Order for advertising purposes, including on business cards, they may not juxtapose or otherwise use the name of the Order, except to indicate that they are members of the Order.

DIVISION XVI**FINAL**

82. This Code replaces the Code of ethics of nursing assistants (c. C-26, r. 153).

83. This Code comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Physicians

— Activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation amending the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care, made by the board of directors of the Collège des médecins du Québec, may be submitted to the Government, which may approve it with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of this Regulation is principally to authorize the following professional activities to any person in the absence of a first responder or ambulance technician:

— use the automated external defibrillator when performing cardio-respiratory resuscitation;

— administer adrenalin with an auto-injection device to a person in the case of an acute anaphylactic allergic reaction.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting, Mre Linda Bélanger, Assistant Director of the Legal Services Division, Collège des médecins du Québec, 2170, René-Lévesque Blvd. West, Montréal (Québec) H3H 2T8; telephone number: 514 933-4441, extension 5362 or 1 888 633-3246, facsimile number: 514 933-5374, e-mail: lbelanger@cmq.org

Any person having comments to make on the following text is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10th floor, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice; they may also be forwarded to the professional order that has adopted the regulation, namely the Collège des médecins du Québec, as well as to interested persons, ministries and organizations.

JEAN PAUL DUTRISAC,
Chair of the Office des professions du Québec

Regulation amending the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. h)

1. Section 2 of the Regulation respecting the professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care (c. M-9, r. 2.1) is replaced by the following:

“**2.** In the absence of a first responder or ambulance technician, any person may use the automated external defibrillator when performing cardio-respiratory resuscitation.”

2. Section 3 of this regulation is replaced by the following:

“**3.** In the absence of a first responder or ambulance technician, any person may administer adrenalin with an auto-injection device to a person in the case of an acute anaphylactic allergic reaction.”

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day that follows the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2105

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Roll of professional orders — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the roll of professional orders, made by the Office des professions du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the current Regulation in order to add to it information other than the information provided for in section 46.1 of the Professional Code that must be included in the roll of professional orders. Some information provided for in the Regulation

applies only to the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec, the Chambre des notaires du Québec and professional orders to which the psychotherapist's permit applies.

The Office advises that the new measures will have no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Ugo Chaillez, Legal Counsel or France Lesage, Legal Counsel, Direction des affaires juridiques, Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3; telephone: 418 643-6912 or 1 800 643-6912; fax: 418 643-0973.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice; they may also be sent to the interested persons, departments and bodies.

JEAN PAUL DUTRISAC,
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting the roll of professional orders

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 12, 3rd par., subpar. 6, subpar. a)

1. The Regulation respecting the roll of professional orders (c. C-26, r. 9) is amended by inserting “already” in subparagraph 1 of the first paragraph of section 2 after “has”.

2. Section 4 is replaced by the following:

“**4.** The roll of the Ordre professionnel des comptables professionnels agréés du Québec contains for each member

- (1) the name of the assignee of the member's records;
- (2) the number of the member's public accountancy permit;
- (3) an indication of the limitation related to the member's public accountancy permit issued in accordance with section 65 of the Chartered Professional Accountants Act (2012, c. 11).”

3. The following is inserted after section 7:

“**7.1.** The roll of the Chambre des notaires du Québec contains for each member

- (1) the member's email address and fax number at work;
- (2) the name of the assignee, provisional custodian and depository of records;
- (3) the name of the person authorized to issue a copy of or extract from the member's deeds.”

4. The following is inserted after section 9:

“**9.1.** The roll of the professional orders referred to in the first paragraph of section 187.1 of the Professional Code contains for each of their members holding a psychotherapist's permit

- (1) the date of issue of the permit;
- (2) a note to the effect that the member's permit has been revoked or suspended;
- (3) a note to the effect that the permit holder's right to practise psychotherapy has been restricted or suspended.”

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2109

Decisions

Decision

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

Chief Electoral Officer

— **Decision pursuant to the powers conferred by section 490 of the Election Act with regard to the application of section 306**

WHEREAS Order-in-Council 458-2012, dated May 9, 2012, enjoins the Chief Electoral Officer to hold by-elections on Monday, June 11, 2012, in the electoral divisions of Argenteuil and LaFontaine;

WHEREAS section 306 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) provides that polling day shall be a day of vacation for the students in all the schools of a school board located in an electoral division where an election is being held;

WHEREAS the Commission scolaire de la Rivière-du-Nord has scheduled to hold exams for secondary level IV and V students on June 11, 2012;

WHEREAS the holding of these exams cannot be postponed to a later date;

WHEREAS one of the schools of the Commission scolaire de la Rivière-du-Nord, École polyvalente Lavigne, is located in the territory of the electoral division of Argenteuil;

WHEREAS polling stations will be established in the École polyvalente Lavigne on polling day of June 11, 2012;

WHEREAS section 490 of the Election Act allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where so required by exceptional circumstances;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has informed the authorized parties of his intention to apply the provisions of the said section and has taken the necessary steps to also inform the candidates concerned;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred by section 490 of the Election Act, has decided to adapt section 306 as follows:

1. The École polyvalente Lavigne of the Commission scolaire de la Rivière-du-Nord is authorized to remain open on June 11, 2012 for the exclusive purpose of holding the exams planned at this date.

2. The management of the École polyvalente Lavigne must take appropriate steps to ensure the safety of the students, after entering into an agreement, where applicable, with the returning officer of the electoral division of Argenteuil.

This decision shall take effect on the date of the order-in-council enjoining the Chief Electoral Officer to hold by-elections in the electoral divisions of Argenteuil and LaFontaine.

Québec, May 31, 2012

JACQUES DROUIN,
*Chief Electoral Officer and
President of the Commission
de la représentation électorale*

2104

Transport

Gouvernement du Québec

O.C. 557-2012, 30 May 2012

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Trans-Canada Highway Act
(14 George VI, 1950, c. 44, modified
by 9-10 Elizabeth II, 1960-61, c. 8)

CONCERNING the management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal

WHEREAS a portion of autoroute 15, known as autoroute Décarie, located between autoroute 720 and autoroute 40 in the territory of Ville de Montréal, was built under the Trans-Canada Highway Act (14 George VI, 1950, c. 44, modified by 9-10 Elizabeth II, 1960-61, c. 8) and is State property under section 7 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9);

WHEREAS, pursuant to section 2 of the Act respecting roads, the government determined by Order in Council 292-93 dated March 3, 1993, which was modified, notably by Order in Council 686-96 dated June 5, 1996, that autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal was under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS the two parts of lot 4 144 890 of the Québec cadastre, in the Montréal registration division, with a total area of 77.5 square metres, are no longer required for autoroute 15 and it is appropriate to relinquish management of these parts;

WHEREAS it is also appropriate to cease recognizing the two parts of this lot as an autoroute so that the Minister of Transport can dispose of it as surplus immovable property, in compliance with the Regulation respecting the terms and conditions for the disposal of surplus immovable property of departments and public bodies (R.R.Q., c. C 65.1, r. 1);

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the management of the portion of autoroute 15 known and designated as the two parts of lot 4 144 890 of the Québec cadastre, in the Montréal registration division, located in the territory of Ville de Montréal, with a total area of 77.5 square metres, indicated as parcels 9 and 10 on the plan prepared by Mr. Jean Girard, land surveyor, on March 2, 2012, under number 12418 of his minutes and kept in the archives of the ministère des Transports under number XX-8507-154-11-0001, page 1A/1, be relinquished and that the two parts of this lot be no longer recognized as part of an autoroute, so the Minister of Transport can dispose of them as surplus immovable property;

THAT the schedules of Order in Council 292-93 dated March 3, 1993, and Order in Council 686-96 dated June 5, 1996, be amended accordingly;

THAT the current Order in Council be effective as of the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

2103

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Boisé-Fisher-Woods Nature Reserve — Recognition

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks has recognized as a nature reserve a private property, situated on the territory of the Municipality of Lac-Brome, Regional County Municipality of Brome-Missisquoi, known and designated as being a part of the lot number 4 266 919 of the Quebec cadastre, Brome registry division. This property, covering an area of 32,37 hectares, is more fully described in property description and plan prepared and signed by Mr. Jacques Vallières, land surveyor, on December 20th 2011, in his field notes 3449.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

2108

Index

Abbreviations : **A** : Abrogated, **N** : New, **M** : Modified

	Page	Comments
Automotive services industry – Saguenay–Lac-St-Jean — Levy Regulation of the Comité paritaire and to amend various regulations (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1961	Draft
Boisé-Fisher-Woods Nature Reserve — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	1975	Notice
Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred by section 490 of the Election Act with regard to the application of section 306 (Election Act, R.S.Q., c. E-3.3)	1971	Decision
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry – Saguenay–Lac-St-Jean — Levy Regulation of the Comité paritaire and to amend various regulations (R.S.Q., c. D-2)	1961	Draft
Crime Victims Compensation Act — Psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims (R.S.Q., c. I-6)	1962	Draft
Election Act — Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred by section 490 of the Election Act with regard to the application of section 306 (R.S.Q., c. E-3.3)	1971	Decision
List of Bills sanctioned (18 May 2012)	1947	
Management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	1973	
Management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal (Trans-Canada Highway Act, 14 George VI, 1950, c. 44, modified by 9-10 Elizabeth II, 1960-61, c. 8)	1973	
Natural Heritage Conservation Act — Boisé-Fisher-Woods Nature Reserve — Recognition (R.S.Q., c. C-61.01)	1975	Notice
Nursing assistants — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1962	Draft
Physicians — Professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1969	Draft
Professional Code — Nursing assistants — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	1962	Draft
Professional Code — Physicians — Professional activities that may be engaged in within the framework of pre-hospital emergency services and care (R.S.Q., c. C-26)	1969	Draft
Professional Code — Roll of professional orders (R.S.Q., c. C-26)	1969	Draft

Psychotherapeutic rehabilitation of close relations of crime victims (Crime Victims Compensation Act, R.S.Q., c. I-6)	1962	Draft
Roads, An Act respecting . . . — Management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal (R.S.Q., c. V-9)	1973	
Roll of professional orders (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1969	Draft
Students to receive instruction from the postsecondary institutions they attend, An Act to enable (2012, Bill 78)	1949	
Sustainable Forest Development Act — Coming into force of certain provisions of the Act (2010, c. 3)	1959	
Trans-Canada Highway Act — Management and ownership of a portion of autoroute 15 located in the territory of Ville de Montréal (14 George VI, 1950, c. 44, modified by 9-10 Elizabeth II, 1960-61, c. 8)	1973	